



TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE _____, MARYLAND

City/County
Ville/Comté

Located at _____ **Case No.** _____
Situé au _____ **N° de l'affaire** _____
Court Address
Adresse du tribunal

Petitioner
Requérant

vs.
contre

Respondent
Partie intimée

CONSENT OF CHILD TO AN INDEPENDENT ADOPTION (FORM 9-102.6)
CONSETEMENT DE L'ENFANT À UNE ADOPTION INDÉPENDANTE
(FORMULAIRE 9-102.6)

CONSENT OF _____
CONSETEMENT DE _____

Name of Child
Nom de l'enfant

TO INDEPENDENT ADOPTION
À UNE ADOPTION INDÉPENDANTE

INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS

This consent form should be completed only by a child who is being adopted in an independent adoption that is not being arranged by an adoption or child placement agency. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3b.

Ce formulaire de consentement doit être rempli uniquement par un enfant qui est adopté dans le cadre d'une adoption indépendante qui n'est pas préparée par une agence d'adoption ou de placement d'enfants. Code, Article de droit familial, Titre 5, Sous-titre 3b.

The attached consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you sign the form and agree to being adopted. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you have a disability that makes it hard for you to understand this form, do not complete this consent form unless you have a lawyer.

Le formulaire de consentement joint est un document juridique important. Vous devez lire toutes ces instructions AVANT de signer le formulaire et d'accepter d'être adopté. Si vous ne comprenez pas les instructions ou le formulaire de consentement, vous ne devriez pas le signer. Si vous souffrez d'un handicap qui en rend la compréhension de ce formulaire difficile, ne le remplissez pas à moins que vous n'ayez un avocat.

A. Right to Have This Information in a Language You Understand

Droit d'avoir ces informations dans une langue que vous comprenez

You have the right to have these instructions and the consent form translated into a language that you understand. If you cannot read or understand English, you should not sign this consent form.

Vous avez le droit d'avoir ces instructions et le formulaire de consentement traduits dans une langue que vous comprenez. Si vous ne pouvez pas lire ou comprendre l'anglais, vous ne devriez pas signer ce formulaire de consentement.

B. Right to Speak With a Lawyer
Droit de consulter un avocat

If you have a disability that makes it hard for you to understand this consent form, do not complete this form because you must have a lawyer before you may complete this form and agree to be adopted.

Si vous souffrez d'un handicap qui rend la compréhension de ce formulaire de consentement difficile, ne remplissez pas ce formulaire car vous devez avoir un avocat avant de pouvoir remplir ce formulaire et accepter d'être adopté.

Even if you do not have a problem understanding this consent form, you have the right to speak with a lawyer before you agree to be adopted. If you want to speak with a lawyer, do not complete this form until you have spoken with a lawyer. Même si vous n'avez aucun problème à comprendre ce formulaire de consentement, vous avez le droit de consulter un avocat avant d'accepter d'être adopté. Si vous souhaitez vous entretenir avec un avocat, ne remplissez pas ce formulaire tant que vous ne l'avez pas consulté.

C. What Happens if You Sign the Consent Form
Ce qui se passe si vous signez le formulaire de consentement

If you sign the consent form, the people who want to adopt you will file an adoption case in the Circuit Court for _____ . There probably will be a court hearing about your adoption.
City/County

During that hearing, the judge probably will ask you if you want to be adopted. The judge will make the final decision about your adoption.

Si vous signez le formulaire de consentement, les personnes qui veulent vous adopter déposeront un dossier d'adoption auprès du tribunal de première instance de _____ . Une audience au tribunal
Ville/Comté

concernant votre adoption aura probablement lieu.

Au cours de cette audience, le juge vous demandera probablement si vous souhaitez être adopté. Le juge prendra la décision finale concernant votre adoption.

D. Right to Revoke Consent
Droit de révoquer le consentement

If you sign this consent form and then change your mind and decide that you do not want to be adopted, you may take back or “revoke” your consent. However, **you must revoke your consent before the judge signs the adoption order**, and you must revoke it either in writing or in court in front of the judge. If you decide you do not want to be adopted, you should write the judge at _____ Circuit Court at _____
City/County Address

immediately, or tell the judge before or at the beginning of your adoption hearing.

Si vous signez ce formulaire de consentement et que vous changez ensuite d'avis et décidez que vous ne voulez pas être adopté, vous pouvez revenir sur votre consentement ou le « révoquer ». Toutefois, **vous devez révoquer votre consentement avant que le juge ne signe l'ordonnance d'adoption**, et vous devez le faire par écrit ou au tribunal devant le juge. Si vous décidez de ne pas être adopté, vous devez écrire immédiatement au juge du tribunal de première instance de _____ à _____ ,
Ville/Comté Adresse

ou dites-le au juge avant ou au début de votre audience d'adoption.

E. Rights under the Indian Child Welfare Act
Droits en vertu de la loi sur la protection de l'enfant indien.

If you are a member of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Indian Child Welfare Act. You should not sign this consent form if you believe this may apply to you. You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

Si vous êtes membre ou avez le droit d'être membre d'une tribu indienne, tel que le définit la loi fédérale, vous bénéficiez de droits légaux particuliers en vertu de la loi sur la protection de l'enfant indien. Vous ne devez pas signer le présent formulaire de consentement si vous pensez que ceci peut s'appliquer à votre cas. Vous devez dire à la personne qui demande le consentement ou au tribunal que vous pensez que votre affaire doit être traitée en vertu de la loi sur la protection de l'enfant indien.

**STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.
ARRÊTEZ-VOUS ICI SI VOUS N'AVEZ PAS COMPRIS QUELQUE CHOSE QUE VOUS AVEZ LU OU SI VOUS SOUHAITEZ CONSULTER UN AVOCAT AVANT DE DÉCIDER SI VOUS VOULEZ SIGNER LE FORMULAIRE DE CONSENTEMENT.**

If you wish to sign the consent form, you must also sign here to verify that you read these instructions and understand them:

Si vous souhaitez signer le formulaire de consentement, vous devez aussi signer ici pour confirmer que vous avez lu et compris les présentes instructions :

Signature
Signature

Date
Date

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.

Vous devez joindre une copie des présentes instructions signées au formulaire de consentement signé.

**CONSENT OF _____
CONSENTEMENT DE _____**

Name of Child
Nom de l'enfant

**TO INDEPENDENT ADOPTION
À UNE ADOPTION INDÉPENDANTE**

Use a pen to fill out this form. If you decide to sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older and should not be your parent or the person who is adopting you. You must fill in all the blanks, sign the form, and print your name, address, and telephone number, and the witness must sign and print the witness' name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

Utilisez un stylo pour remplir ce formulaire. Si vous décidez de signer le formulaire de consentement, vous devez avoir un témoin présent au moment de la signature. Le témoin doit être une personne âgée d'au moins 18 ans et ne doit pas être votre parent ou la personne qui vous adopte. Vous devez remplir tous les espaces vides, signer le formulaire et inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone, et le témoin doit signer et inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone dans les prévus à cet effet de la dernière page.

1. I understand English, or this consent form has been translated into _____, a language that I understand.

Je comprends l'anglais ou le présent formulaire de consentement a été traduit en _____ ,
une langue que je comprends.

2. My name is _____
Je m'appelle _____

3. My date of birth is _____. I am _____ years old.
Ma date de naissance est le _____. J'ai _____ ans.

4. I understand that _____ have asked to adopt me.
Je comprends que _____ a demandé à m'adopter.

5. Check **one**:
Cochez **une** des options :

I have a lawyer whose name and telephone number are _____.
I have met with my lawyer who has gone over this consent form with me and explained to me what it means to be adopted. I want to agree to be adopted.

J'ai un avocat dont le nom et le numéro de téléphone sont _____.
Je me suis entretenu avec mon avocat, qui a examiné avec moi le formulaire de consentement et m'a expliqué ce qu'être adopté signifie. Je veux accepter d'être adopté.

OR
OU

I do not have a lawyer. I have read the instructions in the front of this form, and I understand this consent form.
I do not want to speak with a lawyer before I complete this form and agree to be adopted.

Je n'ai pas d'avocat. J'ai lu les instructions au début de ce formulaire, et je comprends ce formulaire de consentement. Je ne veux pas consulter un avocat avant de remplir ce formulaire et d'accepter d'être adopté.

6. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, _____
_____ will become my parents, and I will become their child.
Je comprends que si j'accepte à être adopté, et que je suis adopté, _____
_____ deviendront mes parents, et je deviendrai leur enfant.

7. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, _____
_____ will no longer be my parents.
Je comprends que si j'accepte à être adopté, et que je suis adopté, _____
_____ ne seront plus mes parents.

8. I understand that I do not have to agree to be adopted. If I do not agree, the court cannot approve the adoption.
Je comprends que je ne suis pas obligé d'accepter d'être adopté. Si je ne suis pas d'accord, le tribunal ne peut pas approuver l'adoption.

9. I voluntarily and of my own free will agree to being adopted by _____.
I understand that if they are not able to complete the adoption, this consent form will no longer be valid and can no longer be used.

J'accepte volontairement et de mon plein gré d'être adopté par _____.
Je comprends que s'ils ne sont pas en mesure de mener à bien l'adoption, le présent formulaire de consentement ne sera plus valable et ne pourra plus être utilisé.

10. I understand that if I change my mind and do not want to be adopted, I must tell the judge immediately. I will have to sign a written statement or tell the judge in court that I do not want to be adopted **before** the adoption order is signed.

Je comprends que si je change d'avis et que je ne veux pas être adopté, je dois en informer immédiatement le juge. Je devrai signer une déclaration écrite ou dire au juge au tribunal que je ne veux pas être adopté **avant** que l'ordonnance d'adoption ne soit signée.

11. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents or I may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health to get certain birth and adoption records. If I do not want information about me to be given to my birth parents, I have the right to file a form called a “disclosure veto.” I have been given a form that I may use if I want to file a disclosure veto.

Je comprends que lorsque j'aurai au moins 21 ans, mes parents biologiques ou moi-même pourrons demander au Secrétaire du Département de la santé du Maryland d'obtenir certains dossiers de naissance et d'adoption. Si je ne veux pas que des informations me concernant soient transmises à mes parents biologiques, j'ai le droit de remplir un formulaire appelé « veto à la divulgation ». Un formulaire m'a été remis que je peux utiliser si je veux déposer un veto à la divulgation.

12. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents, my siblings, or I may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

Je comprends que lorsque j'ai au moins 21 ans, mes parents biologiques, mes frères et sœurs ou moi-même pouvons demander au Directeur de l'administration des services sociaux du Département des services à la personne du Maryland, des services de recherche sur l'adoption, le contact et la réunion.

13. Check **one**:

Veillez cocher une des options :

I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.

Je ne suis pas membre d'une tribu indienne et je ne suis pas éligible pour devenir membre d'une tribu indienne.

OR

OU

I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is _____, located in _____.

Je suis membre d'une tribu indienne ou je pense être inscrit dans une tribu. Le nom de la tribu est _____, située à _____.

14. I have read this consent form or have had it read and explained to me in a language that I understand. I understand the meaning of this consent form.

J'ai lu ce formulaire de consentement ou je me le suis fait lire et expliquer dans une langue que je comprends. Je comprends la signification de ce formulaire de consentement.

15. I have not been promised anything in return for agreeing to be adopted.

Rien ne m'a été promis en échange de mon acceptation d'être adopté.

16. I have signed this consent form of my own free will.

J'ai signé ce formulaire de consentement de mon plein gré.

17. I understand that I will be given a copy of this signed consent form.

Je comprends qu'il me sera remis une copie de ce formulaire de consentement signé.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent to adoption form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu du présent formulaire de consentement à l'adoption est, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridique.

Date
Date

Signature
Signature

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

City, State, Zip Code
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

Witness:
Témoïn :

Date
Date

Signature
Signature

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

City, State, Zip Code
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

**A COPY OF THE INSTRUCTIONS WITH YOUR SIGNATURE MUST BE ATTACHED TO THIS CONSENT FORM
UNE COPIE DES INSTRUCTIONS AVEC VOTRE SIGNATURE DOIT ÊTRE JOINTE À CE FORMULAIRE
DE CONSENTEMENT.**